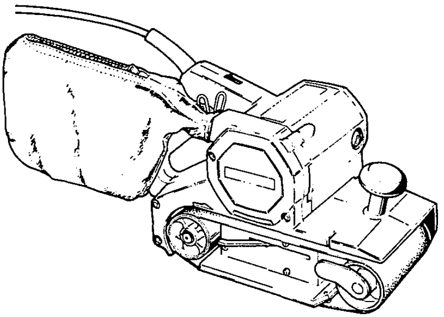
HITACHI

Belt Sander
Bandschleifer
Ponceuse à bande
Levigatrice a nastro
Bandschuurmachine
Lijadora de banda

SB-110 · SB-75(B)



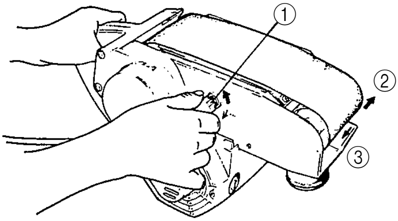
SB-110

Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

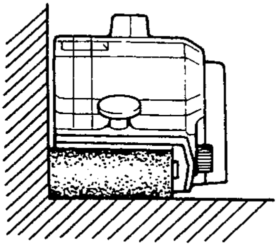
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

Hitachi Koki

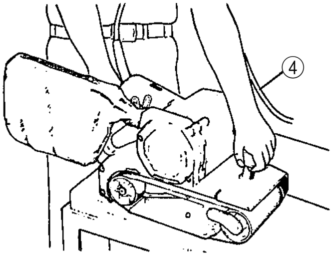
1



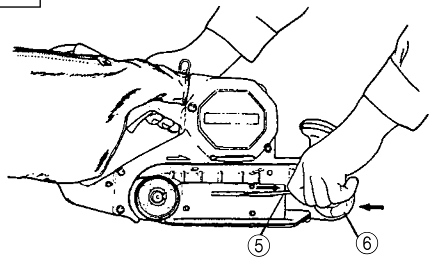
2



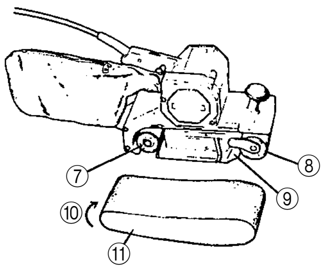
3



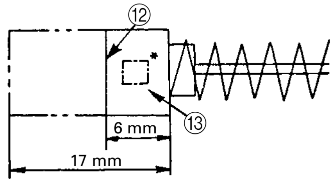
4



5



6

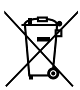


• SB-110 38
SB-75(B) 43

	English	Deutsch	Français
①	Adjust screw	Einstellschraube	Régler la vis
②	Outside	Außen	Extérieur
③	Inside	Innen	Intérieur
④	Cord	Kabel	Fil
⑤	Lever	Hebel	Levier
⑥	Idle pulley	Lose Rolle	Poulie de tension
⑦	Drive pulley	Antriebsrolle	Poulie d'entraînement
⑧	Idle pulley	Lose Rolle	Poulie de tension
⑨	Shoe plate	Schleifschuh	Plaque de base
⑩	Rotational direction	Drehrichtung	Sens de rotarion
⑪	Sanding belt	Schleifband	Courroie de ponçage
⑫	Wear limit	Verschleilßgrenze	Limite d'usure
⑬	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	No. de balai en carbone

	Italiano	Nederlands	Español
①	Vite di regoiazione	Instelschroef	Tornillo de ajuste
②	Lato esterno	Naar buiten	Cara exterior
③	Lato interno	Naar binnen	Cara interior
④	Cavo	Snoer	Cable
⑤	Leva	Handel	Palanca
⑥	Puleggia folle	Losse rol	Polea no traccionada
⑦	Puleggia motrice	Aandrijfrol	Polea de tracción
⑧	Puleggia folle	Losse rol	Polea no traccionada
⑨	Piastra d'appoggio	Sleepschoen	Zapata
⑩	Senso di rotazione	Draairichting	Dirección rotacional
⑪	Nastro abrasivo	Schuurband	Banda de esmerilado
⑫	Limite di usura	Slijtagegrens	Límite de usa
⑬	N. della spazzola di carbone	Nr. van de koolborstel	No. de carbón de contacto

	Symbols ⚠ **WARNING** The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	**Symbole** ⚠ **WARNUNG** Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	**Symboles** ⚠ **AVERTISSEMENT** Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.
	**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.** Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/ oder ernsthaften Verletzungen kommen.	**Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

	Simboli ⚠ **AVVERTENZA** Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.	**Symbolen** ⚠ **WAARSCHUWING** Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	**Símbolos** ⚠ **ADVERTENCIA** A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.
	**Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.** La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.	**Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.** Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	**Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.** Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

⚠ **WARNING**

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) **Work area safety**
   a) **Keep work area clean and well lit.**
      Cluttered or dark areas invite accidents.
   b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
      Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
   c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
      Distractions can cause you to lose control.

2) **Electrical safety**
   a) **Power tool plugs must match the outlet.**
      Never modify the plug in any way.
      Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
      Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
   b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
      There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
   c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
      Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
   d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.**
      Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
      Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
   e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
      Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
   f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
      Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) **Personal safety**
   a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**
      Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
      A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
   b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
      Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
   c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**
      Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
   d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
      A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
   e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
      This enables better control of the power tool in unexpected situations.
   f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**
      Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
   g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
      Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) **Power tool use and care**
   a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
      The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
   b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
      Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
   c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
      Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
   d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
      Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
   e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**
      If damaged, have the power tool repaired before use.
      Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
   f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
      Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
   g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
      Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) **Service**
   a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
      This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PRECAUTIONS ON USING BELT SANDER

CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material you are going to sand.

If generation of harmful/ toxic dusts such as lead paint, woods and metals is expected under the sanding operation, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly.

Wear the dust mask additionally, if available.

Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

SPECIFICATIONS

Model	SB-110		SB-75(B)	
	High Speed	Low Speed	High Speed	Low Speed
Voltage (by areas)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∿			
Power input*	950 W*	860 W*	950 W*	670 W*
No–load belt speed	350 m / min	300 m / min	450 m / min	360 m / min
Sanding belt size	110 × 620 mm**		76 × 533 mm	
Weight (without cord)	7.3 kg		4.4 kg	

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.
** 100 × 610mm sanding belts can also be attached to this belt sander.

STANDARD ACCESSORIES

(1) Endless sanding belt (Grain size: #80) 1
(2) Dust bag 1

Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Endless sanding belts

Table1

Grain size	Grain Type
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

NOTE:

The endless sanding belt is sold in package of 10 belts of the same type. When ordering, specify the grain type and grain size desired.

2. Stationary Stand

When sanding small articles, use a stationary stand for convenience.

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

○ Finish sanding and finish flooring of woodwork products.
○ Base polishing of wood-coated surfaces.
○ Finish sanding of metal surfaces.
○ Base polishing of metal-coated surfaces, rust removal, or paint removal prior to refinishing.
○ Surface finishing of slate, concrete, and similar materials.

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness an rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

4. Attach the sanding belt

For details, refer to the section on "Sanding Belt Assembly".

PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

1. Adjusting the Sanding Belt position

Pull the switch and turn the sanding belt to the check position.

As shown in **Fig. 1**, turn the adjust screw to the left or right and position the sanding belt so that both edges protrude 2-3mm beyond the edges of the pulleys. If the sanding belt is positioned too far to the inside during operation, it may cause abrasi on and damage to the machine. If sanding belt moves during operation, adjustment can be made while in operation.

2. **Switching the Sander ON and OFF**
By pulling the trigger and pushing the stopper, the switch will remain ON even when the trigger is released, promoting continuous, efficient operation. By pulling the trigger again, the stopper is released and the switch is turned OFF.

CAUTION
Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

3. **How to hold the Sander**
Grasping the handle with one hand and the knob with the other, hold the machine so that it lightly contacts the surface to be sanded. The weight of the machine itself is sufficient for sanding and polishing at highest efficiency. DO NOT apply additional pressure to the sander. Additional pressure will overload the motor, shorten the service life of the sanding belt, and lower sanding or polishing efficiency.

4. **How to move the Sander**
For optimum operating efficiency, alternately move the sander forward and backward at a constant speed and balance.

5. **Selecting the proper Sanding Belt**
Select a sanding belt of proper grain size and type by referring to **Tables 2** and **3** below.

Table 2

Desired finish	Proper grain size
Coarse finish	30-40
Medium finish	40-100
Semi fine finish	80-240
Fine finish	180-400

Table 3

Grain type	Surface to be worked on
AA	Steel, Wood
WA	Wood, Bamboo (8 grain sizes are available #40, 60, 80, 100, 120, 150, 180 and 240)
CC	Nonferrous metals, Slate, Plastics, Concrete

CAUTIONS
○ For grain size and type matching, refer to **Table1**.
○ Sanding belt grain should be coarser than sandpaper used for manual work.
○ Use sanding belts of same grain size until uniform surface is obtained. Changing grain size may result in poor finish.

6. **Changing the Sanding Belt speed**
Either high-speed or low-speed operation can be selected according to the materials and operating conditions. Selection of sanding belt operating speed can be achieved by shifting the tumbler switch to the desired position. Position symbols are as shown in **Table 4**.

Table 4

Symbol	Speed
H	High-speed
L	Low-speed

7. **Corner working**
Corners can be sanded and polished by using the machine as shown in **Fig. 2**.

CAUTIONS
○ Be careful that loose fitting work clothes do not become caught and drawn into the sanding belt and pulleys.
○ DO NOT put the sander down until the sanding belts has come to a complete stop. It is dangerous for the operation of the machine itself.
○ During operation, the cord must trail to the left side as seen from behind the machine, as shown in **Fig. 3**. If the cord is to the right side, it could interfere with the sanding belt, damaging the cord and cause a serious accident.

SANDING BELT ASSEMBLY

1. **Attaching the Sanding Belt**
(1) As shown in **Fig. 4**, pull the lever and the idle pulley will move backward, toward the drive pulley.
(2) Place the sanding belt on the drive pulley and idle pulley, passing it over the outside of the shoe plate, and ensure that the arrow on the inside of the belt coincides with the rotational direction of the drive pulley.

CAUTION
Installing the sanding belt in the wrong direction will result in lower work efficiency and shorten the life of the sanding belt.

(3) Push the lever with a finger, and the idle pulley will move forward and place proper tension on the sanding belt. Be careful not to pinch your finger with the lever.
(4) Adjust the sanding belt position as described in the Practical Operating Procedures.

2. **Removing the Sanding Belt**
Pull the lever as described above. The idle pulley will move backward, releasing tension on the sanding belt, and the sanding belt can be easily removed from the pulleys.

DUST REMOVAL

When an excessive amount of dust accumulates in the dust bag, dust collecting efficiency decreases sharply. To ensure optimum dust collecting efficiency, as well as working efficiency, empty the dust bag when it becomes filled to approximately 2/3 of its capacity. The bag can be emptied as follows:

(1) Loosen the support bar and remove the dust bag from the machine.
(2) Open the dust bag by unzipping the slide fastener.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the sanding belt**
   Since continued use of a worn-out sanding belt will degrade efficiency, replace the sanding belt as soon as excessive abrasion is noted.
2. **Inspecting the mounting screws**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
3. **Inspecting the carbon brushes (Fig. 6)**
   The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with a new one having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.
4. **Replacing a carbon brush**
   Disassemble the brush cap with a minus-head screwdriver. The carbon brush can then be easily removed.
5. **Maintenance of the motor**
   The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.
   Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
6. **Service parts list**
   A: Item No.
   B: Code No.
   C: No. Used
   D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.
This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.
Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE:
Due HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT
Correct connection of the plug
The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: -Neutral
Brown: -Live
As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.
NOTE
This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.
Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration
The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

The typical A-weighted sound power level:
S8-110 102 dB(A)
S8-75(B) 106 dB(A)
The typical A-weighted sound pressure level:
S8-110 91 dB(A)
S8-75(B) 95 dB(A)
Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value does not exceed 2.5 m/s^2.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠ **WARNUNG**

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) **Sicherheit im Arbeitsbereich**
   a) **Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**
      Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
   b) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**
      Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
   c) **Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**
      Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) **Elektrische Sicherheit**
   a) **Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**
      Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
      Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
      Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
   b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**
      Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
   c) **Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**
      Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
   d) **Verwenden Sie die Anschlussschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlussschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussschnur aus der Steckdose.**
      Halten Sie die Anschlussschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
      Beschädigte oder verdrehte Anschlussschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
   e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**
      Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.
   f) **Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**
      Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) **Persönliche Sicherheit**
   a) **Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.**
      Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
      Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
   b) **Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**
      Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
   c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**
      Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
   d) **Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
      Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
   e) **Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**
      Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
   f) **Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**
      Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
   g) **Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**
      Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

4) **Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen**
   a) **Überanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**
      Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
   b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**
      Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
   c) **Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
      Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
   d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
      Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
   e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.**

Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**
Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) **Service**

a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.
Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BENUTZUNG DER BANDSCHLEIFER

ACHTUNG

Machen Sie vor dem Schleifen mit den zu bearbeitenden Materialien vertraut.

Falls beim Schleifen voraussichtlich schädliche oder gar giftige Stäube freigesetzt werden könnten – wie beim Bearbeiten von Bleifarben, Holz oder Meltallen – achten Sie darauf, dass der Staubfangbehälter oder ein geeignetes Staubabsaugsystem dicht mit dem Staubauslass verbunden ist.

Tragen Sie zusätzlich eine Staubschutzmaske, wenn vorhanden.

Atmen Sie keine beim Schleifen entstehenden schädlichen oder gar giftigen Stäube ein – der Staub kann Ihre und die Gesundheit von Zuschauern gefährden.

TECHNISCHE DATEN

Modell	SB-110		SB-75(B)	
	Hohe Geschwindigkeit	Niedrige Geschwindigkeit	Hohe Geschwindigkeit	Niedrige Geschwindigkeit
Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∿			
Leistungsaufnahme*	950 W*	860 W*	950 W*	670 W*
Band–Leerlauf–geschwindigkeit	350 m / min	300 m / min	450 m / min	360 m / min
Bandgröße	110 × 620 mm**		76 × 533 mm	
Gewicht (ohne Kabel)	7,3 kg		4,4 kg	

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.
** Bei diesem Bandschleifer kann auch ein Band von 100 × 610mm angebracht werden.

STANDARDZUBEHÖR

(1) Endlosschleifband (Korngröße Nr. 80) 1
(2) Staubsack 1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Endlosschleifbänder

Tabelle 1

Korngröße	Kornart
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

ANMERKUNG:

Die Endlosschleifbänder werden in Paketen von 10 Stück pro Typ verkauft. Bei einer Bestellung ist die gewünschte Kornart und Korngröße anzugeben.

2. **Fester Ständer**
   Beim Schleifen kleiner Gegenstände ist ein fester Ständer zur Erleichterung der Arbeit zu verwenden-den.

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

○ Feinschleifen und Abschleifen von Holzbauprodukten.
○ Politur der Unterlage von holzbeschichteten Flächen.
○ Feinschliff von Metallflächen.
○ Politur der Unterlage von metallbeschichteten Flächen, Rostentfernung oder Entfernung von Farbe vor der Nachbearbeitung.
○ Oberflächenbearbeitung von Schiefer, Beton undähnlichen Materialien.

VOR INBETRIEBNAHME

1. **Netzspannung**
   Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**
   Prüfen, daß der Netzschalter auf AUS steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf EIN steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
3. **Verlängerungskabel**
   Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwende. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
4. **Das Schleifband anbringen.**
   Bezüglich Einzelheiten siehe Abschnitt “Anbringen des Schleifbandes”.

PRAKTISCHE ARBEITSWEISE

1. **Einstellen der Schleifbandposition**
   Der Schalter wird betätigt und das Schleifband auf Prüfposition gedreht. Entsprechend **Abb. 1** wird die Einstellschraube und damit die Position des Schleifbandes nach links oder rechts gedreht, so daß beide Kanten 2-3 mmüber die Kanten der Rollen hinausragen. Wenn das Schleifband während der Arbeit zu weit nach innen gestellt ist, kann Abrieb und Schaden an der Maschine auftreten. Wenn sich das Schleifband während des Arbeitens verschiebt, kann die Einstellung auch während des Betriebs vorgenommen werden.
2. **Ein- und Ausschalten des Bandschleifers**
   Durch Ziehen des Drückerschalters und Eindrücken des Arretierknopfes bleibt der Schalter eingeschaltet, selbst wenn der Drückerschalter losgelassen wird. Dadurch wird ein gleichmäßiger, wirksamer Betrieb erreicht. Durch erneutes Ziehen des Drückers wird der Arretierknopf freigegeben und der Schalter ausgeschaltet.

ACHTUNG

Niemals den Schalter einschalten, wenn die Bandschleifermaschine die zu schleifende Fläche berührt. Das ist wichtig, um Schaden am Werkstück auszuschließen. Dasselbe gilt für das Ausschalten des Gerätes.

3. **Halten des Bandschleifers**
   Man erfaßt den Handgriff mit der einen und den Knopf mit der anderen Hand und hält die Maschine so, daß sie leicht die zu schleifende Fläche berührt. Das Gewicht der Maschine selbst reicht für das Schleifen und Polieren mit optimalem Wirkungsgrad aus. Keinen zusätzlichen Druck auf das Schleifgerät ausüben. Zusätzlicher Druck würde den Motorüberlasten, die Lebensdauer des Schleifbandes verringern und den Schleif- oder Poliereffekt vermindern.
4. **Bewegen des Bandschleifers**
   Zur Erzielung einer optimalen Wirkung wird das Bandschleifergerät mit konstanter Geschwindigkeit und Gewichtsverteilung abwechselnd vor und zurück bewegt.
5. **Wahl des richtigen Schleifbandes**
   Anhand der nachstehenden **Tabellen 2** und **3** wird die richtige Korngröße und Type des Schleifbandes ausgewählt.

Tabelle 2

Gewünschte Oberfläche	Richtige Korngröße
Grobe Oberfläche	30-40
Mittlere Oberfläche	40-100
Mittelfeine Oberfläche	80-240
Feine Oberfläche	180-400

Tabelle 3

Kornart	zu bearbeitende Fläche
AA	Stahl, Holz
WA	Holz, Bambus (es stehen 8 Korngrößen zur Verfügung Nr. 40, 60, 80, 100, 120, 150, 180 und 240)
CC	Nichteisenmetalle, Schiefer, Kunststoffe, Beton

ACHTUNG

○ Bezüglich passender Korngröße und Art siehe **Tabelle 1.**
○ Das Korn des Schleifbandes sollte gröber sein, als das des für Handarbeit verwendeten Schleifpapiers.
○ Es werden Schleifbänder mit derselben Korngröße verwendet, bis eine gleichmäßige Oberfläche erzielt ist. EineÄnderung in der Korngröße kann zu einer ungleichmäßigen Oberfläche führen.

6. Veränderung der Bandgeschwindigkeit
Je nach Material und Arbeitsbedingungen kann hohe oder niedrige Geschwindigkeit gewählt werden. Die Bandgeschwindigkeit kann durch Betätigung des Kippschalters in die gewünschte Stellung eingestellt werden. Die Symbole sind in **Tabelle 4** angegeben.

Tabelle 4

Symbol	Geschwindigkeit
H	hohe Geschwindigkeit
L	niedrige Geschwindigkeit

7. Bearbeitung von Ecken
Ecken können entsprechend der **Abb. 2** mit der Maschine geschliffen und poliert werden.

ACHTUNG
- ○ Es ist darauf zu achten, daß sich lose Arbeitskleidung nicht in Schleifband und Rollen verfängt.
- ○ Die Bandschleifmaschine nicht absetzen, ehe das Schleifband völlig zum Stillstand gekommen ist. Die Maschine kann sich sonst selbständig machen und wegtreiben.
- ○ Während des Betriebs mußdas Kabel zur linken Seite der Maschine, von hinten gesehen, hängen, wie in **Abb. 3** gezeigt.
  Wenn das Kabel zu rechten Seite hängt, kann es mit dem Schleifband in Berührung kommen, wodurch das Kabel beschädigt und Unfallgefahr heraufbeschworen wird.

ANBRINGEN DES SCHLEIFBANDES

1. Anbringen des Schleifbandes
(1) Durch Anziehen des Hebels, entsprechend **Abb. 4**, wird die lose Rolle in Richtung Antriebsrolle gezogen.
(2) Das Schleifband wird auf die Antriebs- und die lose Rolle aufgesetzt undüber die Außenseite des Schleifschuhs geführt. Dabei ist darauf zu achten, daß der Pfeil auf der Innenseite des Schleifbandes mit der Drehrichtung der Antriebsrolleübereinstimmt.

ACHTUNG
Das Anbringen des Schleifbandes in falscher Richtung führt zu verminderter Arbeitsleistung und verringert die Lebensdauer des Schleifbandes.

(3) Durch Betätigung des Hebels mit dem Finger rückt die lose Rolle nach vorne und legt am Schleifband den richtigen Zug an. Man muß dabei darauf achten, daß man sich mit dem Hebel nicht die Finger klemmt.
(4) Die Position des Schleifbandes wird eingestellt wie in Absatz "Praktische Arbeitsweise" beschrieben.

2. Entfernen des Schleifbandes
Der Hebel wird wie unter Punkt 1 (1) beschrieben angezogen. Die lose Rolle beweget sich nach hinten, so daß die Spannung auf das Schleifband wegfällt. Das Schleifband kann dann leicht von den Rollen abgenomen werden.

ENTFERNUNG DES STAUBS

Wenn sich zuviel Staub im Staubsack ansammelt, nimmt die Aufnahmefähigkeit für den Staub rapide ab. Deshalb ist es zu empfehlen, den Staubsack bereits zu leeren, wenn er etwa zu 2/3 seines Fassungsvermögens gefüllt ist. Dadurch wird optimale Staubaufnahme sowie Leistungsfähigkeit des Gerätes gewährleistet. Der Sack wird wie folgt geleert:
(1) Die Haltestange wird gelockert und der Staubsack abgenommen.
(2) Der Staubsack wird durch Aufziehen des Reißverschlusses geöffnet.

WARTUNG UND INDPEKTION

1. Inspektion des Schleifbandes:
Da die Benutzung eines verschlissenen Schleifbandes den Wirkungsgrad vermindert, ist der Austaush des Schleifbandes zu empfehlen, sobaldübermäßiger Verschleiß festgestellt wird.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben
Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, daß sie richtig angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lokkert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblicher Gefahr führen.

3. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 6)
Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Übermaßig abgenutzte Kohlenbürsten führen zu Motor, problemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

4. Austausch einer Kohlebürste
Der Bürstendeckel wird mit einem Steckschlüssel abmontiert. Dann kann die Kohlebürste leicht entfernt werden.

5. Wartung des Motors
Die Motorwicklung ist das “herz” des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

6. Liste der Wartungsteile
A: Punkt Nr.
B: Code Nr.
C: Verwendete Anzahl
D: Bemerkungen

ACHTUNG
Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden.
Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.
Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG:
Aufgrund des ständigen Forschungs-und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration
Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Der typische A-gewichtete Schalleistungspegel ist
SB-110 102 dB(A)
SB-75(B) 106 dB(A)
Der typische A-gewichtete Schalldruckt ist
SB-110 91 dB(A)
SB-75(B) 95 dB(A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewichtete Effektiv-Beschleunigungswert überschreitet nicht 2,5 m/s^2.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTRIQUES

⚠ **AVERTISSEMENT**

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour vous y référer ultérieurement.
Le terme "outil électrique", utilisé dans les avertissements, se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).

1) Sécurité sur l'aire de travail

a) **Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.**
Les endroits encombrés ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.**
Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) **Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.**
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.

2) Sécurité électrique

a) **Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.**
Ne jamais modifier la prise.
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.
Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.

b) **Eviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.**
Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.

c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.**
Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.

d) **Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.**
Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles.
Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.

e) **En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.**
L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.

f) **Si vous devez utiliser un outil électrique dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée contre les courants résiduels.**
L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants résiduels réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

a) **Restez alerte, regarder ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique.**
Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
Pendant l'utilisation d'outils électrique, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.

b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des verres de protection.**
L'utilisation d'équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.

c) **Empêcher les démarrages intempestifs. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher à une source d'alimentation et/ou une batterie, de ramasser l'outil au sol ou de le transporter.**
Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.

d) **Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.**
Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.

e) **Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.**
Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.**
Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.

g) **En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.**
L'utilisation d'un dispositif de collecte de la poussière peut réduire les dangers associés à la poussière.

4) Utilisation et entretien d'un outil électrique

a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.**
Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.**
Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) **Débrancher la prise et/ou la batterie avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.**
Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) **Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.**
Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.

e) **Entretenir les outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil.**
Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) **Maintenir les outils coupants aiguisés et propres.**
Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.

g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.**
L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.

5) Service

a) **Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.**
Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

PRECAUTIONS
Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.
Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION DE LA PONCEUSE Á BANDE

ATTENTION

Avant d'utiliser la ponceuse à bande, vérifiez le matériel que vous êtes sur le point de poncer.

Dans l'éventualité où des poussières dangereuses / toxiques tells que la peinture à la céruse, les bois et les méraux seraient générées pendant le ponçage, assurez-vous que le sac à poussière ou le système d'extraction de poussière approprié est fermement raccordé à la sortie de poussière.

Portez le masque anti-poussíère si vous en possédez un.

N'inhalez ni ne touchez les poussières dangereuses / toxiques générées pendant le ponçage, la poussière pouvant nuire à votre santé ou à celle de votre entourage.

SPECIFICATIONS

Modèle	SB-110		SB-75(B)	
	Grande vitesse	Faible vitesse	Grande vitesse	Faible vitesse
Tension (par zone)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∿			
Entrée d'alimentation*	950 W*	860 W*	950 W*	670 W*
Vitesse de courroie sans charge	350 m / min	300 m / min	450 m / min	360 m / min
Dimension de la courroie de ponçage	110 × 620 mm**		76 × 533 mm	
Poids (sans fil)	7,3 kg		4,4 kg	

* Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique se trouvant sur le produit, car elle peut changer suivant les régions.
** Cette ponceuse peut également être équipée d'une courroie 100 × 610mm.

ACCESSOIRES STANDARD

(1) Courroie à poncer sans fin
(Dimension du grain: #80) 1
(2) Sac à poussière 1
Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION (vendus séparément)

1. Courroies à poncer sans fin

Tableau 1

Dimension du grain	Type de grain
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

NOTA:

Les courroies sont vendues en paquets de 10 courroies du même type. Lors de la commande, spécifier le type de grain et la dimension désirés.

2. **Support stationnaire**
   Pour le ponçage de petites pièces, utiliser un support stationnaire pour faciliter le travail.

Les accessoires en option sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

○ Ponçage final de produits en bois.
○ Polissage de base de surfaces à revêtement de bois.
○ Ponçage final de surfaces métalliques.
○ Polissage de base de surfaces à revêtement métallique, enlévement de la rouille ou de la peinture avant nouvelle finition.
○ Finition de surface d'ardoise, de béton et de matériaux similaires.

AVANT LA MISE EN MARCHE

1. **Source de puissance**
   S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.
2. **Interrupteur de puissance**
   S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.
3. **Fil de rallonge**
   Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, tuiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.
4. **Attacher la courroie de ponçage.**
   Pour les détails, voir la section "Moutage de la courroie de ponçage".

FONCTIONNEMENT

1. **Réglage de la position de la courroie de ponçage**
   Pousser l'interrupteur et faire tourner la courroie jusqu'à sa position de contrôle. Suivant la **Fig. 1**, tourner la vis de réglage vers la gauche ou la droite et positionner la courroie de manière à ce que les deux bords dépassent les bords des poulies de 2-3 mm. Si la courroie est positionnée trop loin vers l'intérieur lors du fonctionnement, elle peut provoquer abrasion et détérioration de la machine. Si la courroie bouge pendant le fonctionnement, le réglage peut se faire en fonctionnement.
2. **MARCHE et ARRET de la ponceuse**
   En pressant la détente et en poussant le cliquet, l'interrupteur reste en MARCHE même lorsqu'on relâche la détente, ce qui permet un fonctionnement continu et efficace. En pressant de nouveau la détente, ceci relâche le cliquet et l'interrupteur passe sur ARRET.

ATTENTION

Ne jamais mettre l'interrupteur sur MARCHE lorsque la ponceuse est en contact avec la surface à poncer. Ceci est nécessaire pour éviter d'endommager la pièce travaillée. Il en est de même lorsqu'on met l'interrupteur sur ARRET.

3. **Comment tenir la ponceuse**
   En tenant la poignée avec une main et le bouton de l'autre, tenir la machine de manière à ce qu' elle soit en léger contact avec la surface à poncer. Le poids de la machine elle-même est suffisant pour poncer, et polir avec la plus grande efficacité. NE PAS appliquer de pression supplémentaire à la ponceuse. Ceci surchargerait le moteur, diminuerait la durée de vie de la courroie de ponçage et réduirait l'efficacité de ponçage et de polissage.
4. **Comment déplacer la ponceuse**
   Pour une efficacité maximale, déplacer alternativement la ponceuse vers l'avant et l'arrière à vitesse et équilibre constants.
5. **Choix de la bonne courroie**
   Choisir une courroie avec la dimension et le type de grain corrects en vous référant aux **Tableaux 2** et **3** ci-dessous.

Tableau 2

Fini désiré	Dimension correcte du grain
Fini grossier	30-40
Fini moyen	40-100
Fini mi-fin	80-240
Fini fin	180-400

Tableau 3

Type de grain	Surface à usiner
AA	Acier, Bois
WA	Bois, Bambou (8 dimensions de grain sont disponibles #40, 60, 80, 100, 120, 150, 180, et 240)
CC	Métaux non-ferreux, Ardoise, Plastiques, Béton.

PRECAUTIONS

○ Pour conformité du type et de la dimension du grain, voir **Tableau 1**.
○ Le grain de la courroie de ponçage doit être plus grossier que le papier de verre utilisé pour le travail manuel.
○ Utiliser des courroies de même grain jusqu'à obtention d'une surface uniforme. Le changement du grain peut provoquer un mauvais fini.

6. **Changement de la vitesse de la courroie de ponçage**
   On peut choisir un fonctionnement à grande vitesse ou à faible vitesse suivant le matériau et les conditions de fonctionnement. Le choix de la vitesse peut se faire en basculant l'interrupteur, basculant dans la position désirée. Les symboles de positionn ement sont indiqués au **Tableau 4**.

Tableau 4

Symbole	Vitesse
H	Grande vitesse
L	Faible vitesse

7. Travail dans les coins
On peut poncer et polir les coins en utilisant la machine comme montré à la **Fig. 2**.

PRECAUTIONS
○ Veiller à ce que des vêtements flottants ne soient pas pris et aspirés par la courroie et les poulies.
○ NE PAS poser la ponceuse tant que la courroie de ponçage n'est pas complétement arrêtée. C'est dangereux pour la marche de la machine elle-même.
○ Lors du fonctionnement, le fil doit se trouver du côté gauche suivant la **Fig. 3**. Si le fil se trouve à droite, il peut se prendre dans la courroie de ponçage, ce qui endommagerait le fil et pourrait provoquer un accident grave.

MONTAGE DE LA COURROIE DE PONÇAGE

1. Montage de la courroie de ponçage
(1) Suivant la **Fig. 4**, tirer le levier et la poulie de tension se déplacera vers l'arrière, vers la poulie d'entraînement.
(2) Placer la courroie de ponçage sur la poulie d'entraînement et la poulie de tension, en la faisant passer sur l'extérieur de la plaque de base, et s'assurer que la flèche sur l'intérieur de la courroie coïncide avec la direction de rotation de la poulie d'entraînement.

ATTENTION
Le montage de la courroie dans la mauvaise direction réduirait l'efficacité du travail et diminuerait la durée de vie de la courroie de ponçage.
(3) Pousser le levier avec un doigt et la poulie de tension se déplacera vers l'avant et appliquera la tension correcte sur la courroie. Attention de ne pas coincer votre doigt avec le levier.
(4) Régler la position de la courroie de ponçage comme c'est décrit à la section "FONCTIONNEMENT".

2. Démontage de la courroie de ponçage
Tirer le levier comme indiqué ci-dessous. La poulie de tension se déplacera vers l'arrière, relâchant la tension sur la courroie, et on pourra ôter facilement la courroie des poulies.

ENLEVEMENT DE LA POUSSIERE

Lorsqu'une trop grande quantité de poussière s'accumule dans le sac à poussière, l'absorption de la poussière est bien moins efficace. Pour assurer une efficacité optimale, ainsi qu'une efficacité de fonctionnement, vider le sac de poussière lorsqu'il est à peu près plein aux 2/3. On peut le vider comme suit:
(1) Desserrer la barre support etôter le sac à poussière de la machine.
(2) Ouvrir le sac à poussière en ouvrant la fermeture coulissante.

ENTRETIEN ET CONTROLE

1. Contrôle de la courroie de ponçage
Comme l'utilisation continue d'une courroie usée diminue l'efficacité, remplacer la courroie de ponçage dés que des traces d'abrasion apparaissent.

2. Contrôle des vis de montage
Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

3. Contrôle des balais en carbone (Fig. 6)
Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, le remplacer par un nouveau du même No. que celui montré à la figure quand il est usé ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

4. Remplacement d'un balai en carbone
Démonter le capuchon du balai avec un tournevis à petite tête. Le balai en carbone peut se retirer facilement.

5. Entretien du moteur
Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif.
Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

6. Liste des pièces de rechange
A: No. élément
B: No. code
C: No. utilisé
D: Remarques

ATTENTION
Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.
Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.
Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS
Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.
En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

REMARQUE :
Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations
Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Le niveau de puissance sonore pondérée A type est de
SB-110 102 dB(A)
SB-75(B) 106 dB(A)
Le niveau de pression acoustique pondéré A est de
SB-110 91 dB(A)
SB-75(B) 95 dB(A)
Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter un casque de protection.

L'accélération quadratique pondérée typique n'excède pas 2,5 m/s^2.

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ **AVVERTENZA**

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) **Sicurezza dell'area operativa**
   a) **Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.**
      Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.
   b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**
      Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.
   c) **Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.**
      Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) **Sicurezza elettrica**
   a) **Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.**
      Non modificare mai le prese.
      Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.
      L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.
   b) **Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**
      In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.
   c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.**
      La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.
   d) **Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.**
      Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.
      Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.
   e) **Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.**
      L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
   f) **Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).**
      L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) **Sicurezza personale**
   a) **Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.**
      Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.
      Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.
   b) **Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**
      L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.
   c) **Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.**
      Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.
   d) **Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**
      Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.
   e) **Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.**
      Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.
   f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.**
      Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
   g) **In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**
      L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) **Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili**
   a) **Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.**
      Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.
   b) **Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.**
      É pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.
   c) **Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**
      Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.
   d) **Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.**
      É pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.
   e) **Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.**
      In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo.
      Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.

g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**
L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

5) **Assistenza**

a) **Affidate le riparazioni dell'elettroutensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**
Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

PRECAUZIONI
Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.
Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere deposti lontano dalla portata di bambini e invalidi.

PRECAUZIONI PER L'USO DELLA LEVIGATRICE A NASTRO

ATTENZIONE

Prima di adoperare la levigatrice a nastro, controllare il materiale che si intende levigare.

Se si prevede la generazione di polveri dannose/tossiche durante l'operazione di smerigliatura, come la vernice di piombo, legno e metalli, assicurarsi che la sacca di raccolta della polvere o un sistema di estrazione della polvere appropriato sia collegato saldamente allo scarico della polvere.

Indossare una maschera per la polvere, se disponibile.

Non inalare o toccare le polveri dannose/tossiche generate durante l'operazione di smerigliatura, la polvere può mettere a rischio la vostra salute e quella di coloro che vi stanno attorno.

CARATTERISTICHE

Modello	SB-110		SB-75(B)	
	Alta velocità	Bassa velocità	Alta velocità	Bassa velocità
Voltaggio (per zona)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∿			
Potenza assorbita*	950 W*	860 W*	950 W*	670 W*
Velocità del nastro senza carico	350 m / min	300 m / min	450 m / min	360 m / min
Misure del nastro abrasivo	110 × 620 mm**		76 × 533 mm	
Peso (escluso il cavo)	7,3 kg		4,4 kg	

* Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.
** Questa levigatrice a nastro può anche montare un nastro abrasivo100 × 610.

ACCESSORI STANDARD

(1) Nastro abrasivo continuo (Grana: n. 80) 1
(2) Sacco per polvere 1
Gli accessori standard possono essere modificati senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (venduti separatamente)

1. **Nastri abrasivi continui**

Tabella 1

Grana	Tipo do grana
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

NOTA:
Il nastro abrasivo continuo è venduto in pacchi da 10 nastri dello stresso tipo. Nelle ordinazioni specificare il tipo e la di grana desiderati.

2. **Supporto per l'uso della smerigliatice in posizione fissa.**
Per semplicità d'uso, quando si smerigliano oggetti di piccole dimensioni, usare un supporto per smerigliatrice in posizione fissa.

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere modificati senza preavviso.

APPLICAZIONI

○ Smerigliatura e lisciatura di rifinimento di manufatti in legno.
○ Levigatura di base di superifici ricoperte in legno.
○ Smerigliatura di rifinimento di superfici metalliche.
○ Levigatura di base di superfici ricoperte in metallo, rimozione di ruggine, o rimozione di vernice prima di una nuova rifinitura.
○ Rifinitura di superfici di ardesia, cemento e materiali similari.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI

1. **Alimentazione**
   Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.
2. **Interruttore di corrente**
   Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è ACCESO, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.
3. **Prolunga del cavo**
   Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.
4. **Montare il nastro abrasivo.**
   Per i particolari, fare riferimento al paragrafo "Montaggio del nastro abrasivo."

PROCEDIMENTI DI FUNZIONAMENTO PRATICO

1. **Regolazione della posizione del nastro abrasivo**
   Premere l'interruttore e girare il nastro abrasivo in posizione di controllo. Come si vede dalla **Fig. 1**, girare verso sinistra o verso destra la vite di regolazione e mettere il nastro abrasivo in posizione tale che ambedue i bordi sporgano di 2-3 mm oltre i bordi delle pulegge. Se durante il funzionamento il nastro abrasivo è messo troppo all'interno, si può verificare abrasione e danno all'apparecchio. Se il nastro si muove durante il funzionamento, la regolazione può essere fatta durante il funzionament o stesso.
2. **Accensione e spegnimento della levigatrice a nastro (posizioni ON e OFF)**
   Agendo sul grilletto e spingendo il bottone di bloccaggio, l'interruttore resta acceso anche quando si rilascia il grilletto, facendo così funzionare in modo continuo ed efficiente l'apparecchio. Tirando di nuovo il grilletto, il bottone di bloccaggio viene liberato e l'interruttore viene spento.

ATTENZIONE
   Non accendere mai mentre la smerigliatrice è a contatto con la superficie da smerigliare. Ciò è necessario per evitare danni all'oggetto da lavorare. La stessa cosa vale quando si spegne l'interruttore.

3. **Come s'impugna la levigatrice a nastro**
   Afferrando l'impugnatura con una mano ed il pomello con l'altra, tenere la macchina in modo che tocchi leggermente la superficie da smerigliare. Il peso della stessa macchina è sufficiente per smerigliare e levigare con la massima efficacia. NON esercitar e altra pressione sulla levigatrice a nastro. Una ulteriore pressione sovraccaricherebbe il motore, diminuirebbe la vita di esercizio del nastro abrasivo e abbasserebbe il livello di efficacia nella smerigliatura e nella levigatura.
4. **Come si muove la levigatrice a nastro**
   Per una ottima efficacia di funzionamento, muovere alternativamente la levigatrice a nastro in avanti e all'indietro a velocità costante ed in piano.
5. **Scelta del nastro abrasivo opportuno**
   Scegliere un nastro abrasivo di tipo e taglia di grana adeguati, servendosi delle **Tabelle 2** e **3** qui sotto.

Tabella 2

Rifinitura desiderata	Grana di taglia appropriata
Rifinitura grossa	30-40
Rifinitura media	40-100
Rifinitura semifine	80-240
Rifinitura fine	180-400

Tabella 3

Tipo di grana	Superficie da lavorare
AA	Acciaio, Legno
WA	Legno, Bamboo (sono disponibili otto misure di grana:n.40, n.60, n.80, n.100, n.120, n.150, n. 180 e n. 240)
CC	Metalli non ferrosi, Ardesia, Plastica, Cemento

ATTENZIONE
- ○ Per la corrispondenza delle misure e dei tipi di grana, fare riferimento alla **Tabella 1**.
- ○ La grana del nastro abrasivo deve essere più grossa di quella della carta abrasiva usata per il lavoro a mano.
- ○ Usare nastri abrasivi della stessa misura di grana fino a che non si ottiene una superficie uniforme. Se si cambia la misura della grana si conseguire un risultato mediocre.

6. **Cambio di velocitàdel nastro**
   Si può scegliere tra velocità di funzionamento alta o bassa, in funzionamento. La scelta della velocità è ottenuta spostando il commutatore oscillante nelle posizioni riportate sull'apparec chio come indicato nella **Tabella 4**.

Tabella 4

Abbreviazione	Velocità
H	Alta velocità
L	Bassa velocità

7. **Lavorazione negli angoli**
   Gli angoli devono essere smerigliati e levigati usando l'apparecchio come illustrato nella **Fig. 2**.

ATTENZIONE
- ○ Fare attenzione ad evitare che abiti troppo larghi vengano presi e spinti nel nastro abrasivo e nelle pulegge.
- ○ NON posare la levigatrice a nastro fino a che il nastro abrasivo non è completamente fermo. Ciò è pericoloso per la rotazione stessa della macchina.
- ○ Durante il funzionamento, il cavo deve trovarsi sul lato sinistro (visto da dietro l'apparecchio), come indicato nella **Fig. 3**. Se il cavo si trova sulla destra, può interferire con il nastro abrasivo, danneggiandosi e provocando un incidente grave.

MONTAGGIO DEL NASTRO ABRASIVO

1. Applicazione del nastro abrasivo

(1) Come si vede dalla **Fig. 4**, tirare la leva e la puleggia folle si muoverà all'indietro, verso la puleggia motrice.

(2) Mettere il nastro abrasivo sulla puleggia folle e su quella motrice, facendo passare all'esterno della piastra d'appoggio, e fare in modo che la freccia all'interno del nastro coincida con il senso di rotazione della puleggia motrice.

ATTENZIONE

Un'errata installazione del nastro abrasivo provocherebbe un abbassamento nel livello di efficienza lavorativa e diminuirebbe la vita di esercizio del nastro abrasivo.

(3) Spingere la leva con un dito e la puleggia folle si muoverà verso l'avanti dando la giusta tensione al nastro abrasivo. Attenzione a non incastrare il dito con la leva.

(4) Regolare la posizione del nastro abrasivo come descritto nelle "Procedure per il funzionamento pratico" .

2. Rimozione del nastro abrasivo

Tirare la leva come sopra descritto. La puleggia folle si muoverà all'indietro, allentando la tensione del nastro ed il nastro stesso puòessere agevolmente tolto dalle pulegge.

RIMOZIONE DELLA POLVERE

Quando nel sacco per la polvere si è accumulata una eccessiva quantità di polvere, l'efficacia di raccolta della polvere disminuisce sensibilmente. Per ottenere una ottima efficacia nella raccolta della polvere, nonché una ottima efficacia di lavorazione, vuotare il sacco della polvere quando esso si è riempito per circa 2/3 della sua capacità. Si può vuotare il sacco come segue:

(1) Allentare la barretta di sostegno e togliere il sacco dalla macchina.

(2) Aprire il sacco facendo scorrere la chiusura lampo.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. Controllo del nastro abrasivo:

Poiché l'uso continuativo di un nastro abrasivo consumato fa decadere l'efficacia del lavoro, sostituire il nastro stesso non appena si nota la sua eccessiva usura.

2. Controllo delle viti di tenuta

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusìvamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si puó causare un grave incidente.

3. Controllo della spazzola di carbone (Fig. 6)

Il motore fa uso di una spazzola di carbone, la quale con il tempo si consuma. La spazzola eccessivamente consumata può causare dei danni; quindi bisogna sostituirla con una nuova, dello stesso numero indicato nella figura, non appena è consumata o è vicina al limite di usura. Inoltre bisogna mantenere la spazzola sempre pulita e co ntrollare che si sposti liberamente sul portaspazzola.

4. Sostituzione di una spazzola di carbone

Togliere la capsula della spazzola con un cacciavite a taglio. La spazzola può così essere agevolmente rimossa.

5. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

6. Lista dei pezzi di ricambio

A: N. voce
B: N. codice
C: N. uso
D: Note

CAUTELA

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

NOTA:

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformitá a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Il livello di potenza sonora pesato A tipico è di

SB-110	102 dB(A)
SB-75(B)	106 dB(A)

Il livello di pressione sonora pesato A tipico è di

SB-110	91 dB(A)
SB-75(B)	95 dB(A)

KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore tipico di accelerazione quadrata media a radice pesata non supera 2,5 m/s^2.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.
Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.
De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) **Veiligheid van de werkplek**
   a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**
   Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.
   b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gassen of stof.**
   Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.
   c) **Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.**
   Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) **Elektrische veiligheid**
   a) **De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**
   De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.
   Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
   b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**
   Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.
   c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**
   Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.
   d) **Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.**
   Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.
   Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.
   e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**
   Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.
   f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.**
   Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.

3) **Persoonlijke veiligheid**
   a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**
   Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
   Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.
   b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**
   Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.
   c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit- stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**
   Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.
   d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**
   Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.
   e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**
   Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.
   f) **Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**
   Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.
   g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**
   Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) **Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap**
   a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**
   U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.
   b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**
   Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.
   c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**
   Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.
   d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**
   Eletrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.
   e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.**
   Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**
Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.**
Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoelt, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

5) **Onderhoudsbeurt**

a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**
Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

VOORZORGMAATREGELEN
Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand.
Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VOORZORGSMAATREGELEN BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN DE BANDSCHUURMACHINE

WAARSCHUWING

Bepaal voordat u met het schuurweWAArk begint wat voor materiaal ugaat schuren.

Als er een risico bestaat dat er tijdens het schuren schadelijke / giftige stoffen, zoals loodverf, hout en metaal, vrijkomen dan moet u een stofzak of stofafzuigingssysteem op de stofuitlaat bevestigen.

Wij adviseren, indien beschikbaar, bovendien het gebruik van een stofmasker.

Adem de schadelijke / giftige stoffen die tijdens het schuren vrijkomen niet in. De stoffen kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid en de gezondheid van toeschouwers.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	SB-110		SB-75(B)	
	Hoge snelheid	Lage snelheid	Hoge snelheid	Lage snelheid
Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∿			
Opgenomen vermogen*	950 W*	860 W*	950 W*	670 W*
Stroomingang	350 m / min	300 m / min	450 m / min	360 m / min
Bandafmetingen	110 × 620 mm**		76 × 533 mm	
Gewicht (zonder kabel)	7,3 kg		4,4 kg	

* Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.
** Bij deze bandschuurmachine kan tevens een band van 100 × 610mm aangebracht worden.

STANDAARD TOEBEHOREN

(1) Schuurband zonder eind
(Korrelgrootte nr. 80) 1
(2) Stofzak 1

De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)

1. **Schuurbanden zonder eind**

Tabel 1

Korrelgrootte	Korrelsoort
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

AANTEKENING:

De schuurbanden zonder eind worden verkocht in pakken van 10 stuks per type. Bij een bestelling moet de gewenste korrelsoort en grootte opgegeven worden.

2. **Vast statief**
   Bij het schuren van kleine voorwerpen moet ter vergemakkelijking van het werk een vast statief gebruikt worden.

De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGEN

○ Het fijnschuren en afschuren van houtbewerkingsproducten.
○ Politoer van de ondergrond van oppervlaktes, die met hout bekleed zijn.
○ Het fijnschuren van metalen oppervlaktes.
○ Politoer van de ondergrond van oppervlaktes, die met metaal bekleed zijn. De verwijdering van roest of verf voor de nabewerking.
○ De oppervlaktebewerking van lei, beton en dergelijke materialen.

VOOR HET GEBRUIK

1. **Netspanning**
   Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.
2. **Netschakelaar**
   Controleren of de netschakelaar op UIT staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op AAN staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.
3. **Verlengsnoer**
   Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.
4. **De schuurband aanbrengen.**
   Voor details zie het punt "Het aanbrengen van de schuurband".

PRAKTISCHE WERKWIJZE

1. **Het instellen van de schuurbandstand**
   Men bedient de schakelaar en de schuurband draait op de proefstand. Volgens **Afb. 1** wordt de instelschroef en zodoende de stand van de schuurband naar links of rechts gedraaid, zodat beide kanten 2-3 mm boven de kanten van de rollen uitsteken. Wanneer de schuurband tijdens de werkzaamheden te ver naar binnen geplaatst is, kan slijtage en schade aan de machine optreden. Wanneer de schuurband tijdens het werk verschuift, kan het instellen tijdens het bedrijf verricht worden.
2. **Het in- en uitschakelen van de bandschuurmachine**
   Door het bedienen van de drukschakelaar en het indrukken van de vergrendelknop blijft de schakelaar ingeschakeld, zelfs wanneer de drukschakelaar losgelaten wordt. Daardoor verkrijgt men een gelijkmatig en doeltreffend bedrijf. Door het opnieuw bedienen van de drukschakelaar wordt de vergrendelknop vrijgegeven en de schakelaar uitgeschakeld.

LET OP

De schakelaar nooit inschakelen, wanneer de bandschuurmachine de oppervlakte, die geschuurd moet worden, aanraakt. Dat is belangrijk om schade aan het werkstuk te voorkomen. Hetzelfde geldt voor het uitschakelen van het apparaat.

3. **Het vasthouden van de bandschuurmachine**
   Men pakt de handgreep met de ene en de knop met de andere hand beet en houdt de machine zodanig, dat deze de oppervlakte, die geschuurd moet worden, licht aanraakt. Het gewicht van de machine zelf is voldoende voor optimaal en doeltreffend schuren en polijsten. Geen extra druk uitoefenen op de schuurmachine. Extra druk zou de motor kunnen overbelasten, de levensduur van de schuurband verkorten en het schuur- of polijsteffect kunnen verminderen.
4. **Het bewegen van de bandschuurmachine**
   Om een optimaal effect te bereiken, wordt de bandschuurmachine afwisselend met constante snelheid en verdeling van het gewicht naar voren en terug bewogen.
5. **Keuze van de juiste schuurband**
   Aan de hand van de onderstaande **Tabellen 2** en **3** wordt de juiste korrelgrootte en type van de schuurband uitgekozen.

Tabel 2

Gewenste oppervlak	Juiste korrelgrootte
Grof oppervlak	30-40
Middelgrof oppervlak	40-100
Middelfijn oppervlak	80-240
Fijn oppervlak	180-400

Tabel 3

Korrelsoort	Het te bewerken oppervlak
AA	Staal, Hout
WA	Hout, Bamboe (er staan 8 korrelgrootten ter beschikking nr. 40, 60, 80, 100, 120, 150, 180 en 240)
CC	Nonferrometaal, Lei, Kunststoffen, Beton

LET OP

○ Wat de passende korrelgrootte en soort betreft, zie **Tabel 1**.
○ De korrel van de schuurband moet grover zijn dan de korrel van het voor handarbeid gebruikte schuurpapier.
○ Er worden schuurbanden met dezelfde korrelgrootte gebruikt, tot een gelijkmatig oppervlak bereikt is. Een verandering in de korrelgrootte kan leiden tot een ongelijkmatig oppervlak.

6. **Verandering van de bandsnelheid**
   Al naar gelang het materiaal en de arbeidsomstandigheden kan een hoge of lage snelheid gekozen worden. De bandsnelheid kan door het bedienen van de tuimelschakelaar in de gewenste stand geschieden. De symbolen zijn aangegeven in **Tabel 4**.

Table 4

Symbool	Snelheid
H	Hoge snelheid
L	Lage snelheid

7. De bewerking van hoeken
Hoeken kunnen volgens **Afb. 2** met de machine geschuurd en gepolijst worden.

LET OP

○ Er moet op gelet worden, dat loshangende werkkleding niet in de schuurband en rollen raakt.
○ De bandschuurmachine niet afzetten, voordat de schuurband tot volledige stilstand gekomen is. De machine kan dan een ongecontroleerde beweging maken en wegdrijven.
○ Tijdens het bedrijf moet het snoer naar de linkerkant van de machine hangen, van achter uit gezien, zoals afgebeeld in **Afb. 3**. Hangt het snoer naar de rechterkant, dan kan het in aanraking komen met de schuurband, waardoor het snoer beschadigd wordt en ongelukken zou kunnen veroorzaken.

HET AANBRENGEN VAN DE SCHUURBAND

1. Het aanbrengen van de schuurband
(1) Door het aantrekken van de hendel, zoals in **Afb. 4**, wordt de losse rol in de richting van de aandrijfrol getrokken.
(2) De schuurband wordt op de aandrijfrol en de losse rol geplaatst en via de buitenkant van de sleepschoen geleid. Er moet daarbij op gelet worden, dat de pijl op de binnenkant van de schuurband overeenstemt met de draairichting van de aandrijfrol.

LET OP
Het in de verkeerde richting aanbrengen van de schuurband leidt tot verminderd prestatievermogen en verkort de levensduur van de schuurband.

(3) Door het bedienen van de hendel met de vinger verplaatst de losse rol zich naar voren en legt de schuurband juist aan. Men moet er daarbij op letten, dat men de vinger niet vastklemt met de hendel.
(4) De positie van de schuurband wordt ingesteld zoals beschreven in punt, "Praktische werkwijze".

2. Het verwijderen van de schuurband
De hendel wordt zoals onder punt 1 (1) beschreven, aangetrokken. De losse rol beweegt zich naar achteren, zodat de spanning op de schuurband wegvalt. Men kan de schuurband vervolgens makkelijk van de rollen afnemen.

VERWIJDERING VAN HET STOF

Wanneer zich te yeel stof in de stofzak opeengehoopt heeft, neemt het opnemingsvermogen voor het stof af. Het is daarom aan te bevelen, de stofzak al te legen, wanneer deze ongeveer tweederde van haar capaciteit bereikt heeft. Daardoor wordt een optimale stofopname evenals prestatievermogen van het apparaat gegarandeerd. Men leegt de zak als volgt:
(1) De houder wordt losgedraaid en men neemt de stofza k eraf.
(2) Men opent de stofzak d. m. v. een ritssluiting.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van de schuurband:
Daar het gebruik van een versleten schuurband het rendement vermindert, is het wisselen van de schuurband aan te bevelen, zodra men een bovenmatige slijtage vaststelt.

2. Inspectie van de bevestigingsschroef
Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geinspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

3. Inspectie van de koolborstels (Afb. 6)
Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Buitengewoon versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden met borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aant oont, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich vrij in de borstelhouders bewegen kunnen.

4. Het wisselen van de koolborstel
Men demonteert de borsteldeksel met een steeksleutel. Men kan de koolborstel dan gemakkelijk verwijderen.

5. Onderhoud van de motor
De motorwikkeling is het “hart” van het electrische gereedschap.
Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

6. Lijst vervangingsonderdelen
A: Ond.nr.
B: Codenr.
C: Gebr.nr.
D: Opm.

LET OP
Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.
Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.
Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES
Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

OPMERKING:
Op grond van het voortdurende research-en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen
De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Het standaard A-gewogen geluiddruknivo:
SB-110 102 dB(A)
SB-75(B) 106 dB(A)
Het doorsnee A-gewogen geluiddruknivo is
SB-110 91 dB(A)
SB-75(B) 95 dB(A)
Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

De doorsnee gewogen effektieve acceleratiewaarde is gelijk aan of minder dan 2,5 m/s^2.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ **ADVERTENCIA**

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.
Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.
El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) **Seguridad del área de trabajo**
   a) **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**
   Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
   b) **No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**
   Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
   c) **Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**
   Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) **Seguridad eléctrica**
   a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.**
   No modifique el enchufe.
   No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
   Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
   b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**
   Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
   c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**
   La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
   d) **No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**
   Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.
   Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
   e) **Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**
   La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.
   f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).**
   El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) **Seguridad personal**
   a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**
   No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.
   La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.
   b) **Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.**
   El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.
   c) **Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.**
   El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
   d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**
   Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.
   e) **No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**
   Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
   f) **Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**
   La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.
   g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**
   La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) **Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas**
   a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**
   La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.
   b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**
   Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.
   c) **Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**
   Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
   d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**
   Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.
   e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas.**
   Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**
Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**
La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) **Revisión**

a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**
Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN
Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.
Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

PRECAUCIONES AL UTILIZAR LA LIJADORA DE BANDA

ATENCIÓN

Antes de proceder al lijado, compruebe el material que va a lijar.

Si se prevé que se genere polvo tóxico / nocivo como pintura de plomo, madera y metales al realizar el lijado, asegúrese de conectar con firmeza la bolsa para el polvo o el sistema adecuado de extracción de polvo a la salida del polvo.

Asimismo, colóquese la máscara para el polvo, si está disponible.

No inhale o toque polvo tóxico / nocivo generado durante el lijado, ya que el polvo puede poner en peligro su salud y la de los viandantes.

ESPECIFICACIONES

Modelo	SB-110		SB-75(B)	
	Alta velocidad	Baja velocidad	Alta velocidad	Baja velocidad
Voltaje (por áreas)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∿			
Acometida*	950 W*	860 W*	950 W*	670 W*
Entrada de potencia	350 m / min	300 m / min	450 m / min	360 m / min
Medida de la banda de esmerilado	110 × 620 mm**		76 × 533 mm	
Peso (sin cable)	7,3 kg		4,4 kg	

* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.
** A esta lijadora de banda sin fin se puede aplicar también una banda de esmerilado de 100 × 610mm.

ACCESORIOS NORMALES

(1) Banda de esmerilado sin fin (Medida de grano: 80) 1
(2) Colector de polvo 1

Los accesorios normales están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESORIOS FACULTATIVOS (de venta por separado)

1. **Banda de esmerilado sin fin**

Tabla 1

Medida de grano	Tipo de grano
30	AA, CC
40	AA, WA, CC
60	AA, WA, CC
80	AA, WA, CC
100	AA, WA, CC
120	AA, WA, CC
150	AA, WA, CC
180	AA, WA, CC
240	AA, WA, CC
320	AA, CC
400	AA, CC

OBSERVACÍON:

La banda de esmerilado sin fin se vende en paquetes de 10 bandas del mismo tipo. Al hacer el pedido especificar el tipo y la medida de grano deseado.

2. Soporte estacionario

Para esmerilar artículos pequeños, usar convenientemente un soporte estacionario.

Los accesorios facultativos están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACION

○ Acabado de esmerilado y acabado de solado de productos de madera.
○ Pulimentado en base de superficies de revestimiento de madera.
○ Acabado de esmerilado de superficies metálicos.
○ Pulimentado en base de superficies de revestimiento metálico, eliminación de oxidación o eliminación de pintura antes del nuevo acabado.
○ Acabado de superficies de pizarra, hormigón y materiales similares.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación está en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación está en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor y potencia nominal suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Aplicar la banda de esmerilado.

Para detalles, dirigirse a la sección de "Montaje de banda de esmerilado".

PROCEDIMIENTOS PRACTICOS DE OPERACION

1. Ajustar posición de la banda de esmerilado

Apretar el conmutador y girar la banda de esmerilado a la posición de comprobación. Como muestra la **Fig. 1**, girar el tornillo de ajuste a la izquierda o derecha y situar la banda de esmerilado de tal manera que ambos bordes sobresalgan entre 2 a 3 mm del borde de las poleas. Si la banda de esmerilado está colocado demasiado cerca al interior durante la operación podría ocasionar desgaste y daño a la máquina. Si se mueve la banda de esmerilado durante la operación, se puede realizar un ajustam iento durante la operación.

2. Conmutar la lijadora de banda en OFF y ON (conectado y desconectado)

Al apretar el pulsador y oprimir el dispositivo de ajuste, el conmutador quedará en ON (conectado) también si se suelta el pulsador, posibilita una operación continuada y eficiente. Al apretar de nuevo el pulsador se suelta el dispositivo de ajuste y el conmutador se gira en OFF (desconectado).

PRECAUCION

Nunca girar el conmutador de acometida en ON (conectado) mientras el esmerilado contacte la superficie a esmerilar. Esto es necesario para evitar daños a la pieza de trabajo. Lo mismo vale que conmutar la acometida en OFF (desconectado).

3. Como sujetar la lijadora

Agarrando el asidero con una mano y el pomo con la otra sujetando la máquina de tal manera que contacte ligeramente la superficie a esmerilar. El mismo peso de la máquina es suficiente para la más alta eficiencia de esmerilado y pulimentado. NO aplicar presión adicional a la lijadora de banda. La presión adicional recalentaría el motor, acortaría la vida de servicio de la banda de esmerilado y disminuiría la eficiencia de esmerilado y pulimentado.

4. Como mover la lijadora de banda

Para obtener buena eficiencia en la labor, mover alternamente la lijadora de banda hacia adelante y atrás con una velocidad y equilibrio constante.

5. Selección de la banda de esmerilado adecuada

Seleccionar una banda de esmerilado de medida y tipo de grano adecuado de acuerdo con las **Tablas 2** y **3** abajo.

Tabla 2

Acabado deseado	Medida de grano adecuada
Acabado tosco	30-40
Acabado medio	40-100
Acabado semifino	80-240
Acabado fino	180-400

Tabla 3

Tipo de grano	Superficie que se trabaja
AA	Acero. madera
WA	Madera. bambú (8 medidas de grano a disposición: 40, 60, 80, 100, 120, 150, 180 Y 240).
CC	Metales no férricos, pizarra, plásticos, hormigón.

PRECAUCIONES

○ Para adaptación de medida y tipo dirigirse a la **Tabla 1**.
○ El grano de la banda de esmerilado debe ser más tosco que el del papel esmeril usado en trabajo manual.
○ Usar bandas de esmerilado de la misma medida de grano hasta haber alcanzado una superficie uniforme. Al cambiar la medida de grano puede traer como resultado un acabado pobre.

6. Cambiar la velocidad de la banda de esmerilado
Una operación alta o baja velocidad puede ser seleccionada dependiendo del material y las condiciones de trabajo. La selección de velocidad operativa de la banda de esmerilado se alcanza al mover la llave de contacto. Los símbolos de posición son mostrados en la **Tabla 4**.

Tabla 4

Símbolo	Velocidad
H	Alta
L	Baja

7. Trabajo en esquinas
Las esquinas pueden ser esmeriladas o pulimentadas usando la máquina como muestra la **Fig. 2**.

PRECAUCIONES
○ Tener cuidado de que la ropa suelta de trabajo no se pille ni se arrastre dentro de la banda de esmerilado y poleas.
○ NO depositar el esmerilador hasta que la banda de esmerilado se haya parado completamente, es peligroso por el corrimiento de la máquina.
○ Durante la operación, el cable debe tender a la parte izquierda, visto desde la parte trasera de la máquina, como se muestra en la **Fig. 3**. Si el cable tendiera a la parte derecha interferiría la banda de esmerilado. dañando el cable y provocando serios accidentes.

MONTAJE DE LA BANDA DE ESMERILADO

1. Aplicar la banda de esmerilado
(1) Como se muestra en la **Fig. 4**. al apretar la palanca y la polea no traccionada se moverá hacia atrás, en dirección a la polea de tracción.
(2) Situar la banda de esmerilado en la polea de tracción y la polea no traccionada. pasándola por encima de la cara exterior de la zapata y asegurarse de que la flecha en la cara interior de la banda coincida con la dirección de rotación de la polea de tracción.

PRECAUCION
Si se instalara la banda de esmerilado en la dirección incorrecta resultaría una menor eficiencia y acortaría la vida de la banda de esmerilado.
(3) Al apretar la palanca con un dedo y la polea no traccionada, se mueve adelante y situa la tensión adecuada en la banda de esmerilado. Tener cuidado de no pillarse el dedo con la palanca.
(4) Ajustar la posición de la banda de esmerilado como está descrita en los procedimientos prácticos de operación.

2. Quitar la banda de esmerilado
Tirar de la palanca como estádescrito arriba. La polea no traccionada se moverá hacia atrás aflojando la tensión de la banda de esmerilado, y la banda de esmerilado puede ser quitada facilmente de las poleas.

ELIMINACION DEL POLVO

Cuando una excesiva cantidad de polvo se acumula en el colector de polvo, disminuirá esencialmente la eficiencia de el colector de polvo. Para obtener una buena eficiencia de el colector de polvo así como una eficiencia de trabajo. vaciar el colector de polvo cuando llegue a unos 2/3 de su capacidad. El colector puede ser vaciado como sigue:
(1) Soltar la barra de soporte y quitar el colector de polvo de la máquina.
(2) Abrir el colector de polvo descorriendo el sujetador corredizo.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Inspeccionar la banda de esmerilado:
Como un uso continuo de una banda de esmerilado y desgastada disminuiría la eficiencia del labor, reemplazer la banda tan pronto como se note un desgaste excesivo.

2. Inspeccionar los tornillos de montaje
Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

3. Inspección de escobillas de carbón (Fig. 6)
El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, y que tenga el mismo número, como muestra en la figura, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre los carbones de contacto limpios y asegurarse de que corran libremente dentro de los sujetadores de carbón.

4. Reemplazar el carbón de contacto
Quitar la cápsula de carbón con un destornillador con cabeza pequeña. El carbón de contacto se deja luego se quita con facilidad.

5. Mantenimiento de motor
La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

6. Lista de repuestos
A: N°. ítem
B: N°. código
C: N°. usado
D: Observaciones

PRECAUCIÓN
La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

NOTA:

Debido al programa continuo de investigación y desarollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin preaviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia acústica de ponderación A típico:

SB-110 102 dB(A)
SB-75(B) 106 dB(A)

El nivel de presión acústica de ponderación A típica es de

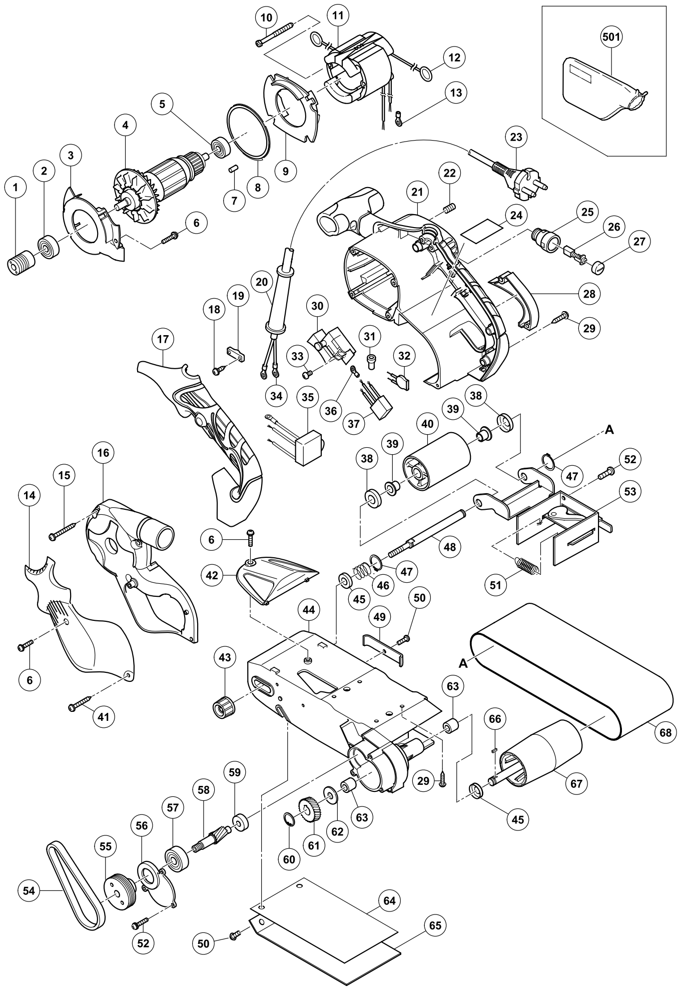
SB-110 91 dB(A)
SB-75(B) 95 dB(A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protectores para los oídos.

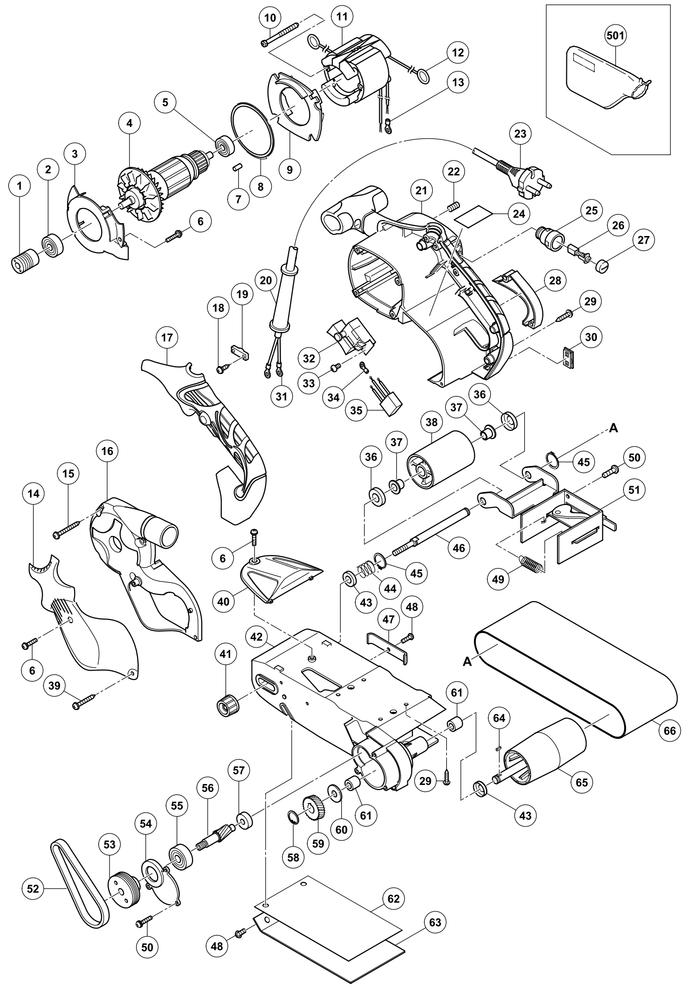
El valor de aceleración de ponderación media cuadrática típico no sobrepasa 2,5 m/s^2.

SB-110



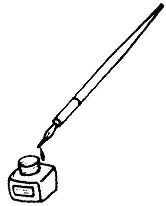
A	B	C	D
1	327742	1	
2	6000VV	1	6000VVCMPS2L
3	327739	1	
4-1	360797C	1	110V
4-2	360797E	1	220V-230V
4-3	360797F	1	240V
5	608VVM	1	608VVC2PS2L
6	935196	4	M4×12
7	931701	1	
8	328209	1	
9	327738	1	
10	953174	2	D5×55
11-1	340700J	1	110V "12"
11-2	340700D	1	120V "12"
11-3	340700G	1	220V-230V "12"
11-4	340700H	1	240V "12"
12	930703	2	
13	980063	2	
14	328433	1	
15	316321	4	D5×45
16	327740	1	
17	327760	1	
18	984750	2	D4×16
19	937631	1	
20	958049	1	D8.2
21	327759	1	"22, 25"
22	938477	2	M5×8
23	————	1	
24	————	1	
25	958900	2	
26	999043	2	
27	945161	2	
28	327779	1	
29	305812	9	D4×16
30	325085	1	
31	959140	1	
32	328432	1	
33	305499	4	M3.5×6
34	980063	2	
35-1	327753	1	100V-110V
35-2	327757	1	120V
35-3	327758	1	220V-240V
36	938108	1	
37	325566	1	
38	953043	2	
39	953042	2	
40	995586	1	"39"
41	305490	1	D4×30
42	327744	1	
43	995578	1	
44	327780	1	"59, 63"
45	953161	2	
46	995577	1	
47	939542	2	
48	995587	1	
49	327746	1	
50	949216	3	M4×10
51	953063	1	
52	949218	5	M4×14
53	995585	1	"51"
54	327741	1	
55	327749	1	
56	327748	1	
57	6200VV	1	6200VVCMPS2L
58	327750	1	
59	935522	1	
60	939540	1	
61	995576	1	
62	948213	1	D19
63	953175	2	D10×14×12
64	995579	1	
65	327781	1	
66	944109	1	3×3×8
67	995575	1	
68	995552	1	100×610 WA80
501	323011	1	

SB-75(B)



A	B	C	D
1	327742	1	
2	6000VV	1	6000VVCMPS2L
3	327739	1	
4-1	360797C	1	110V
4-2	360797E	1	220V-230V
4-3	360797F	1	240V
5	608VVM	1	608VVC2PS2L
6	935196	4	M4×12
7	931701	1	
8	328209	1	
9	327738	1	
10	953174	2	D5×55
11-1	340700J	1	110V "12, 13"
11-2	340700D	1	120V "12, 13"
11-3	340700G	1	220V-230V "12, 13"
11-4	340700H	1	240V "12, 13"
12	930703	2	
13	930804	2	M4.0
14	328433	1	
15	316321	4	D5×45
16	327740	1	
17	327760	1	
18	984750	2	D4×16
19	937631	1	
20-1	958049	1	D8.2
20-2	940778	1	D10.7
21	327759	1	"22, 25"
22	938477	2	M5×8
23	————	1	
24	————	1	
25	958900	2	
26	999043	2	
27	945161	2	
28	327779	1	
29	305812	9	D4×16
30	327791	1	
31	980063	2	FOR CORD
32	325085	1	
33	305499	4	M3.5×6
34	938108	1	
35	325566	1	

A	B	C	D
36	953043	2	
37	953042	2	
38	995586	1	"37"
39	305490	1	D4×30
40	327744	1	
41	995578	1	
42	327780	1	"57, 61"
43	953161	2	
44	995577	1	
45	939542	2	
46	995587	1	
47	327746	1	
48	949216	3	M4×10
49	953063	1	
50	949218	5	M4×14
51	995585	1	"49"
52	327741	1	
53	327749	1	
54	327748	1	
55	6200VV	1	6200VVCMPS2L
56	327750	1	
57	935522	1	
58	939540	1	
59	995576	1	
60	948213	1	D19
61	953175	2	D10×14×12
62	995579	1	
63	327781	1	
64	944109	1	3×3×8
65	995575	1	
66	995552	1	100×610 WA80
501	323011	1	



English	Italiano
GUARANTEE CERTIFICATE ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	**CERTIFICATO DI GARANZIA** ① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)
Deutsch	Nederlands
GARANTIESCHEIN ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdaturn ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	**GARANTIEBEWIJS** ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)
Français	Español
CERTIFICAT DE GARANTIE ① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	**CERTIFICADO DE GARANTIA** ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribudor (Se ruega poner el sellú del distribudor con su nombre y dirección)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki

Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 willich 1, F. R. Germany
Tel: +49 2154 49930
Fax: +49 2154 499350
URL: http://www.hitachi-powertools.de

Hitachi Power Tools Netherlands B. V.
Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
Tel: +31 30 6084040
Fax: +31 30 6067266
URL: http://www.hitachi-powertools.nl

Hitachi Power Tools (U. K.) Ltd.
Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom
Tel: +44 1908 660663
Fax: +44 1908 606642
URL: http://www.hitachi-powertools.co.uk

Hitachi Power Tools France S. A. S.
Prac del' Eglantier 22, rue des Crerisiers Lisses, C. E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France
Tel: +33 1 69474949
Fax: +33 1 60861416
URL: http://www.hitachi-powertools.fr

Hitachi Power Tools Belgium N.V. / S.A.
Koningin Astridlaan 51, 1780 Wemmel, Belgium
Tel: +32 2 460 1720
Fax: +32 2 460 2542
URL http://www.hitachi-powertools.be

Hitachi Fercad Power Tools Italia S.p.A
Via Retrone 49-36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
Tel: +39 0444 548111
Fax: +39 0444 548110
URL: http://www.hitachi-powertools.it

Hitachi Power Tools Iberica, S.A.
C / Migjorn, s/n, Poligono Norte, 08226 Terrassa, Barcelona, Spain
Tel: +34 93 735 6722
Fax: +34 93 735 7442
URL: http://www.hitachi-powertools.es

Hitachi Power Tools Österreich GmbH
Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009 instead of 98/37/EC.
The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN60745, EN55014 e EN61000 conforme alle direttive 2004/108/CE e 98/37/CE del concilio. Questo prodotto è conforme anche ai requisiti 2006/42/CE vigenti a partire dal 29 dicembre 2009 invece dei requisiti 98/37/CE.
Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Dieses Produkt entspricht auch den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2006/42/CE, die ab 29. Dezember 2009 statt 98/37/CE in Kraft ist.
Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN60745, EN55014 en EN61000 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 2004/108/EC en 98/37/EC. Dit product voldoet ook aan de essentiële vereisten van 2006/42/EC toegepast vanaf december 2009, in plaats van 98/37/EC.
De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.

Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN60745, EN55014 et EN61000 en accord avec les Directives 2004/108/CE et 98/37/CE du Conseil. Ce produit est également conforme aux exigences essentielles de 2006/42/CE applicables à compter du 29 Décembre 2009 en lieu et place de celle de 98/37/CE.
Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745, EN55014 y EN61000, según indican las Directrices del Consejo 2004/108/CE y 98/37/CE. Este producto también cumple con los requisitos esenciales de 2006/42/CE aplicables desde el 29 de diciembre de 2009 en lugar de 98/37/CE.
El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.

Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

CE

Technical file at:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

29. 1. 2010

K. Kato

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

001
Code No. C99189971 N
Printed in Japan